

Semilla Nueva

Saq Ijaj

En la pequeña casa de un lejano pueblo,
vivía una niña llamada Semilla Nueva.

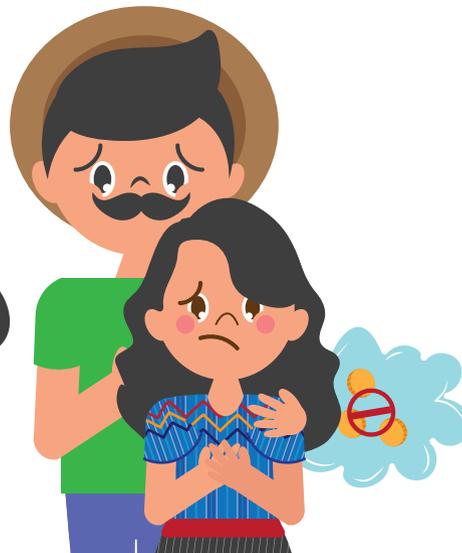
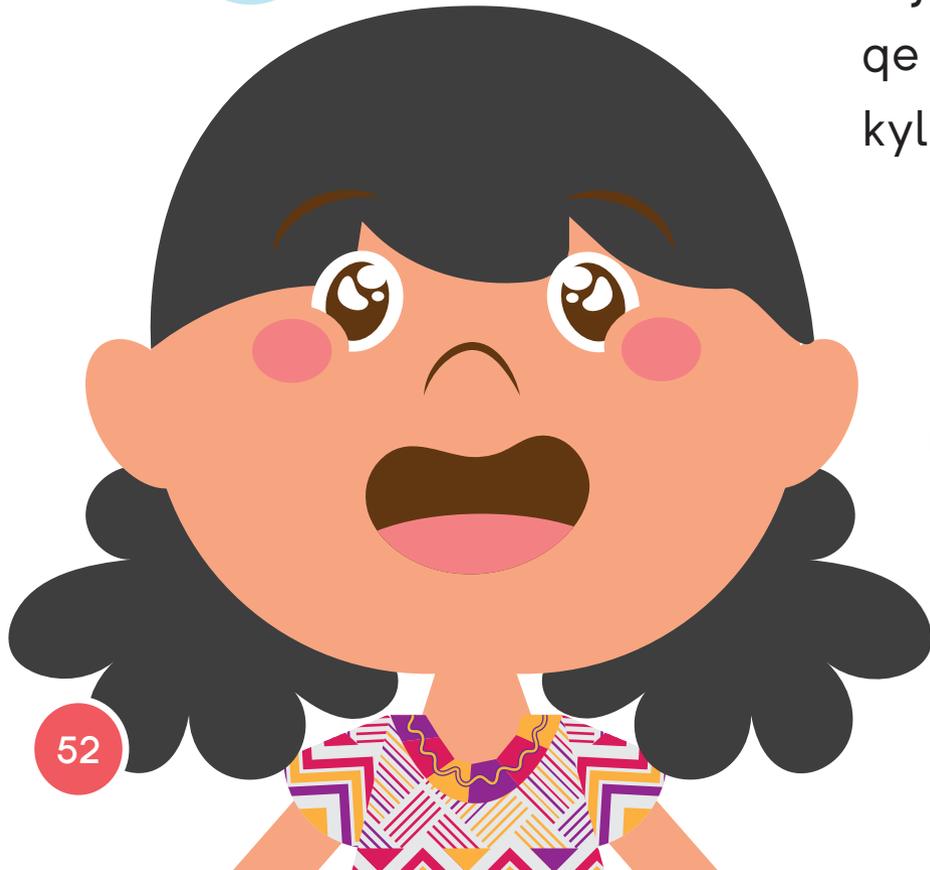
Toj jun tal much' ja ex jun tal kojb'il naqchijxix
najla jun tal txin a tb'i Saq Ijaj.





A ella le encantaban los juguetes,
pero sus papás no tenían dinero
para comprarle ninguno.

Tajb'iltaq kyij saqchb'il. Atzen
qe tman mix ti' kypwaq tu'n ttzaj
kylaq'o'n jun tchaq.



La mamá de Semilla Nueva
solamente tenía tres bolitas de
hilo, que le regaló para que jugara.

Atzen txuba’j te ijaj Saq ljaj noq
oxe toli’n q’in attaq tu’n ex xi toyin
tu’n tschan.

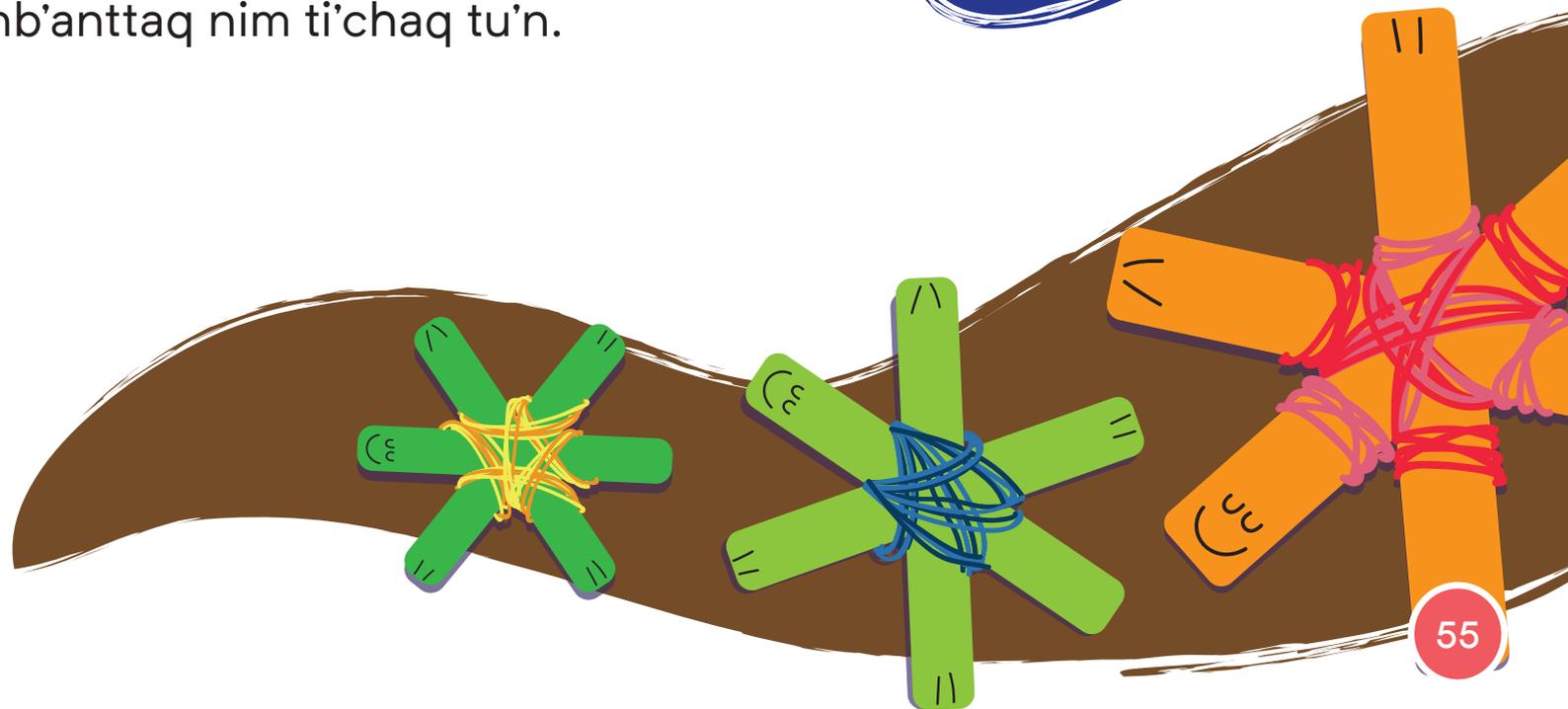
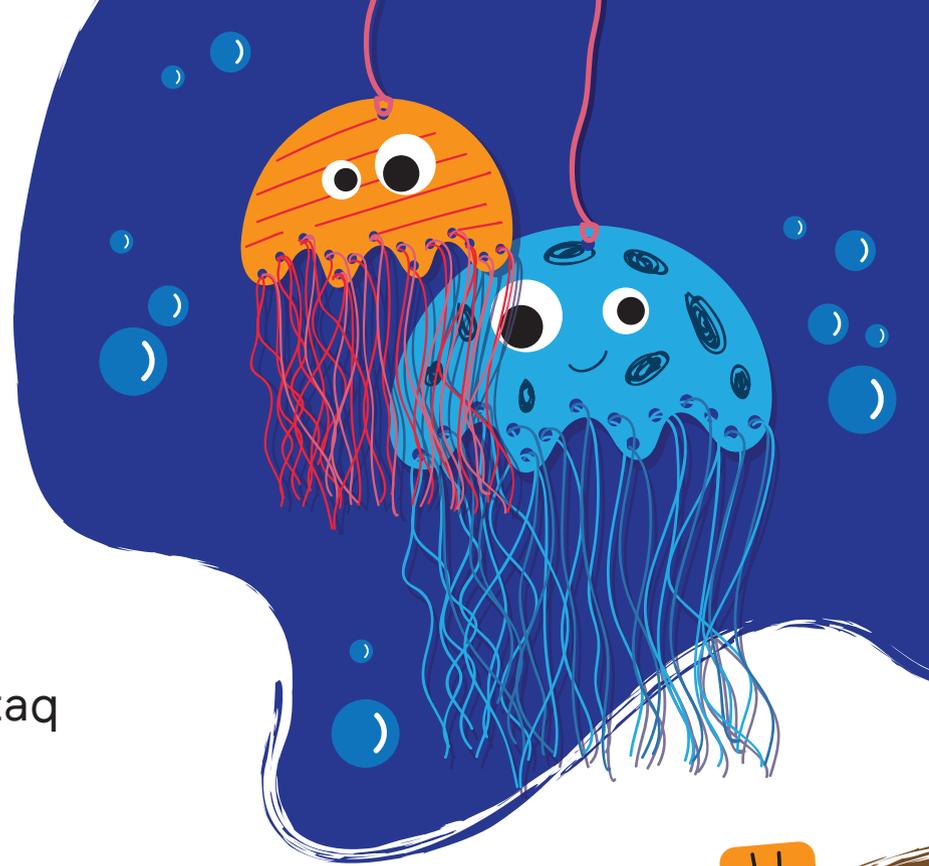




Semilla Nueva creció jugando
con las tres bolitas de hilo.
Con ellas hacía muchas cosas.



Jawtzen ch'iy Saq Ijaj nschantaq
tuk'il qe oxe toli'n q'in, kyuk'a
nb'anttaq nim ti'chaq tu'n.





Un día, la abuela de la niña,
la llevó a jugar al campo.
Allí, Semilla Nueva conoció a Rita,
quien jugaba con su muñeca.

Atzen jun q'ij xi q'i'n tun tyaya
schal toj koj b'il. Antzen Saq Ijaj o
tz'ok tzqi'n Rita, aj nschantaq tuk'a
t-muñeca.

—Puedes jugar con ella —le dijo Rita a Semilla Nueva.
Ella, que nunca había jugado con una muñeca, se sintió muy feliz.

—B'a'n tu'n tschana tuk'il —xi tq'ma'n Rita te Saq Ijaj. Atzen te
Saq Ijaj nantaq tschan tuk'a jun muñeca, oxtzan tza'laj.



Las niñas jugaron toda la tarde.

Atzen qe tal txin o chi schan
kyaqil qa'l.



Al despedirse, Semilla Nueva se fue triste porque dejaba a su amiga y ya no tenía una muñeca para jugar.

Ajzen tajs Saq Ijaj b'e'x jaw b'isen, tu'n tkyaj tq'o'n ajo txb'oja ex mix ti'taq jun t-muñeca tun tschan tuk'a.



Cuando ella y su abuela llegaron a casa,
Semilla Nueva corrió a traer los hilos de colores
y le pidió a su mamá que le hiciera una muñeca.
Solo guardó un poco del hilo rojo.

Tej tpon Saq ljaj ex yaya kyja,
xi rinan Saq ljaj q'il kye q'in
nim chi ka'yin ex xi tqa'nan te
txu' tu'n tkub' tb'inchan jun
t-muñeca. O'kx xi tk'u'n ch'in
q'in kyaq.



A Semilla Nueva le encantó su nuevo juguete y su mamá se alegró de que aquellos viejos hilos se hubieran convertido en una bonita muñeca.

Ntza'laj Saq Ijaj tij tsaqchb'il ex jaw tza'laj txu' tu'n ayajo tx'aqan q'in ma chi ok te jun ponix muñeca.





Unos días después, Semilla Nueva corrió hacia su mamá, diciéndole: —Tú me das todo, mamá. Yo te doy mi corazón.

Y le entregó un pequeño corazón que hizo con el hilo rojo que había guardado.

Otzen tz'el jun jte' q'ij, Saq ljaj xi rinan tuk' txu' ex xi tq'ma'n:

—Ntzaj tq'o'na kyaqilx weye nana. Atzen we' kxel nq'o'na wanmiye teya.

Ex xi tq'o'n jun tilb'lal tanmi b'inchan tu'n q'in kyaq aj ot txi' tk'u'n.

Cuentos, colores y alegría/ B'ib'il, nim chi ka'yin ex tzalajsb'il

Cuentos para niñas y niños de 3 a 4 años

Versión español-Mam

Proyecto Crianza Lúdica en casa en Guatemala, a pesar de Covid-19

ChildFund Guatemala

Guatemala, 2020

Coordinadora:

Lilian Anabella Miza Ovalle

Oficial de Educación Inicial

Equipo gerencial:

Sandra Margarita Sandoval

Luis Miguel Gutiérrez

Rodrigo Bustos

Autoría de los cuentos:

Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diagramación:

Marian Aldana Calderón

ChildFund[®]
Guatemala

**Juega
Conmigo** The **LEGO** Foundation

